

("Bild:2090/Sida:213 Birketing den 17 november 1657.

Inledande kommentar: 1) Uppdrag, utfärdat av ridefogden Vulff Ravn på Herrevadskloster. 2) Henrichstorp i Perstorps socken kom år 1762 att ingå i Gustavsborgs säteri.

Punkt 5: Att låta utnämna och tillsätta ("lade Vdmelle och opKreffue") åtta av de bästa och vederhäftigaste ("VederHefftigste") männen här i birket, som skall med all Flit granska, syna och besiktiga alla Herrevadsklosters byggningar, hur de nu befinnes vara. Och sig låta granska borggården och golven därinne, och ute i alla husen granska tak, eller vad det nämnas kan ("Neffnis Kan") granska. Så också (saa och") vilka möllor ("Vad møller") som finns, med husens byggande. Och desamma vattentillopps ("Vandtstilløbs") beskaftenhet och hur det nu befinnes vara. Vartill är utsedda ("opmelt") de härefter uppräknade männen: Morten Nielsen i Forsby, Anders i Kumle ("Komble"), Lave i Övad, Lauris i Mammarp ("Mamerup"), Jeppe i Åmod ("admod"), Joen i Henrichstorp ("Hendersterup"), Moens i Knutstorp ("Knudsterup") och Ivar ("Jffuer") i Skogstorp ("shougsterup").

Kommentar: Av någon anledning kom de åtta uppräknade männen aldrig att utföra sitt granskningsuppdrag! Istället utsågs senare åtta andra män som fick samma granskningsuppdrag.

Bild:2110/Sida:215 Birketing den 27 april 1658.

Avsagt av Peder Michelssen i Krika, på sin egen och sina medföljares ("medFølgers") vägnar. Vi åtta män Hava, enligt vårt uppdrags innehåll ("Epter Vor Textes Formelling"), varit på de berörda ställena ("paa Astederne"), och där flitigt åtlämnat ("Epterkomet") vårt uppdrag.

Först Herrevadsklosters Borggård:

Ridefogdens (d.v.s. Volff Rafns) kammare ("Camer"). Där befinnes vara 2 kammare på platsen ("der Hoss"), som någorlunda kan duga ("kand Holdis Huse"), när taket på nytt blir tätat ("Naar Taget bleffr shielmit Aff Ny"). Så också sex taksparrar ("sex SparVerch"), som är avbrända ("Aff brendte"). Vidare ett underlag ("Vnderlag") under loftet i den nedersta kammaren, som är isönder ("ithue"), och golvet ("gullet") skall läggas om ("omlegis"), och förbättras med några tegelstenar ("med Nogle sten Forbedris"). Fönstren i samma kammare ("Vinduerne i same Cammerser") skall förbättras med nytt glas och av sängplatser ("sengesteder"), bänkar och bord ("bor") är inga som något duger ("dyer").

Vidare ("item") tre källare ("thrij Kieldere") under samma kamrar som ej används ("Er Øde") och skall sättas istånd ("Ferdigis"), med golv, dörrar och fönster, som då skall till ("brugis").

Grovkök ("Brygersit") finns, men är bristfälligt. Loftet är helt ödelagt och skall på nytt tillverkas ("opflies"). Taket på den norra sidan tillverkas på nytt, och tätas ("shielmis") på den andra sidan ("paa den Anden sidde").

Bryggeketten finns inte, och bryggeketten duger inte. Källare och bakugn skall uppföras på nytt, om det (= grovköket) skall användas ("brugis").

Köket ("Kiøchenit") skall förbättras med tätning ("shielning") av taket.

Kornmagasinet ("KornHuset"), som är i den östra längan, och smörkällaren ("smørKielderin"), varav en stor del också behöver ny taksten och 12 dussin bräder ("12 tylter Fiele"), som på det nedersta

loftet därav är nedfallna. Bräder ("Fielle") till loftet 16 dussin. Trappan ("Trapen") till samma källare, som står oanvänd ("Øde"), och Borgstugan ("borestuffuen") därvid saknar fönster uti.

Den västra och norra längan ("lenge") blev nerbränd ("Affbrendt") i förrförra krigstiden ("i Forleden den Forige Krigstid"), och det står endast ("Con") några borgmurar kvar ("Nogle boremore igien").

Kommentar: Att det endast står några borgmurar kvar på Herrevadskloster år 1658 syftar nog på det så kallade "Horns krig" i Skåne 1642-1643. Fältmarskalk Horn, med "meriter" från Trettioåriga kriget på kontinenten, handlade efter devisen att "kriget skulle föda sig självt", och ödelade systematiskt en hel bygd innan han flyttade över till nästa del av Skåne. – "Horns krig" efterlämnade minnet av en brutal och grym krigare, och hans rykte levde länge kvar, i synnerhet hos bondebefolkningen.

Brunnen på gården ("Brunden i gaarden") skall uppföras ("ForFerdigis") med brunnkar ("brønCar") och en ränna ("Renden") till grovköket ("brygerset").

L a d u g å r d e n ("Laegaarden")

Sädesmagasinet ("Kornladen") är 22x1½ m = ca 33 m långt ("Er 22 binnering"), och är alldeles bristfälligt ("gandshe brøstFeldig"). En del stolpar är itubrutna ("i Thøu brøten"), och de flesta ("mestadeellen") står på stöttor ("Støtter"). Bägge gavlarna ("gaufflene") och porten skall tillverkas på nytt. Och porten hänger i ett träd ("Træ") (?), och i stugan innanför ("Innenpaa") fattas 2 dörrar.

Den Västra längan: Först Slakthuset ("SlagterHuset"), som är uppmurat ("Muret") emellan stolpar och med tegeltak ("Teltag") på, och med skorsten ("shorsten") i. Det är 9 binneringar långt (d.v.s. 9x1½ m = ca 13½ m), och alldeles förfallet ("ForFaldet").

Vidare ("Noch") Ridstallet ("Ridestallen"), Gäststallet ("gestestallen") och Fogdens (d.v.s. Wolff Ravns) stall, vilka tillsammans är 50 binneringar långt (d.v.s. 50x1½ m = ca 75 m). Stallarna är murade emellan stolpar och har halmtak ("HalmTag") på. Dessutom finns några andra hus, som också är alldeles förfallna ("gandshe ForFalden"), med träväggar ("TræVege") och halmtak på ("Øffuer").

Annars ("Ellers") är där på stenlängan ("paa den steneleuge") några hus med lerväggar ("Nogle LeerVegeHuse") med halmtak på 36 binneringars längd (= 36x1½ = ca 27 m), vilka är i någorlunda bra skick ("NogerLunde Ved Magt"), och det finns 14 dörrar på nämnda ("bemelte") länga, vilka är bristfälliga och hänger och slår när det blåser ("Henger i Væder"). (!!)

Möllan ("Vandmøllen") vid Ladugården är 8 binneringar lång (d.v.s. 8 x 1½ = ca 12 m), och är uppmurad mellan stolpar, och har tegeltak. Det fattas en del taksten ("Fattis Nogen Tagsten") och vad gäller tätning ("shieling"). Vidare fattas loft och fönster. För att hålla kvarnen ("quernen") och vattenhjulen ("Hiullen") istånd, behövs ("beHøffis") en axel (Aqell"), och fördämningen ("brøstverchet") med ålakistan ("AalleKisten") där intill ("der Jntel"), och dessutom ("item") bägge vattenslussarna ("VandSludtserne"), med gångbron över strömmen ("gangbroen offuer strømen") skall nyttillverkas ("Aff Ny ForFerdigis").

En bro i Ladugården, som hör till Herrevadskloster ("Closterit"), hålles istånd ("Holdes Ved lige"). Den leder över ån ("Aaen") som går från Möllan ("Fra Møllen"), och är alldeles bristfällig. Den skall genast ("strax") på nytt ställas iordning ("Aff Ny opFerdigets").

OBS! Bron som omtalas i det sista stycket blev inte färdigställd förrän år 2023! – Jag var själv där i början av sommaren 2023, och kunde då konstatera att arbetet påbörjats!

